

Spørreundersøkelse om demokrati og mayainvolvering i Guatemala



Undersøkelsen er knyttet til masteroppgave i statsvitenskap for Finn-Arild Bystrøm.

Gjennomført 8. februar 2024 i Retalhuleu, Guatemala ved hjelp av Adrian Carmelo i CERFOR

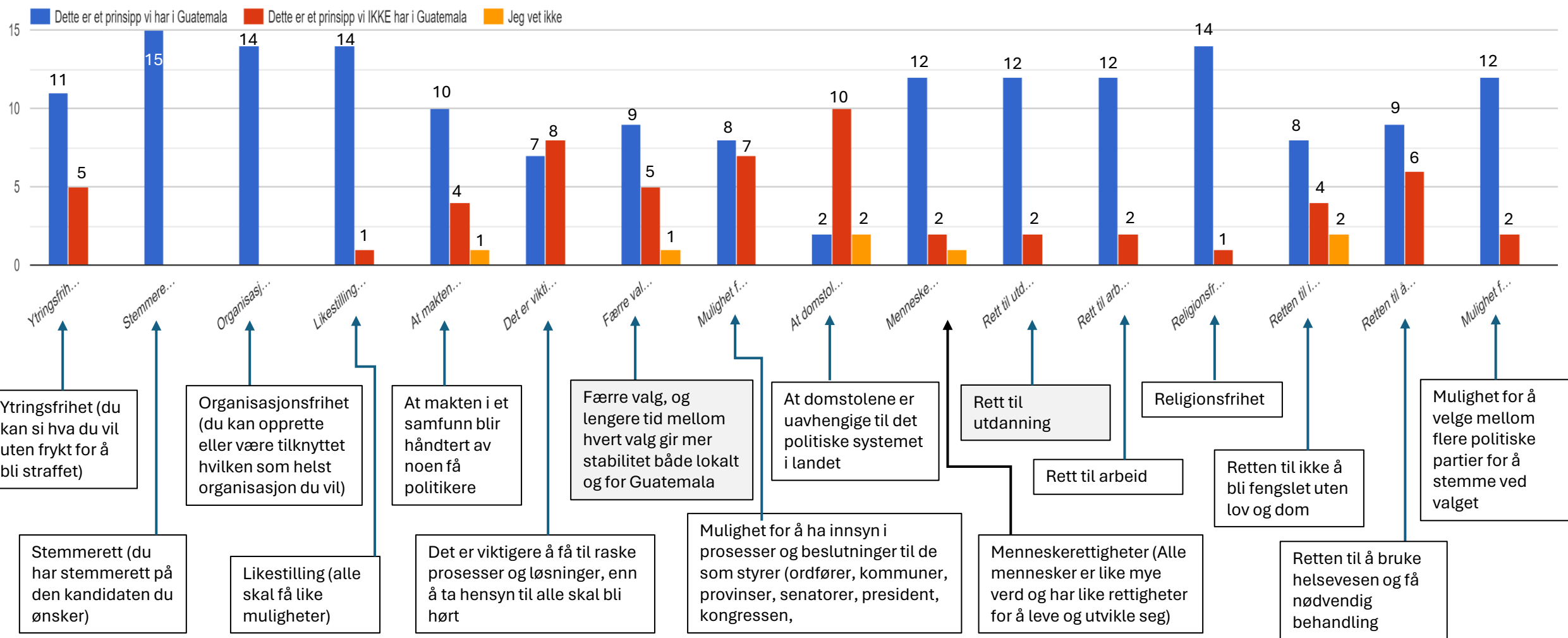




Del 1 Generelt om demokrati

Del 1 - Generelt om demokrati

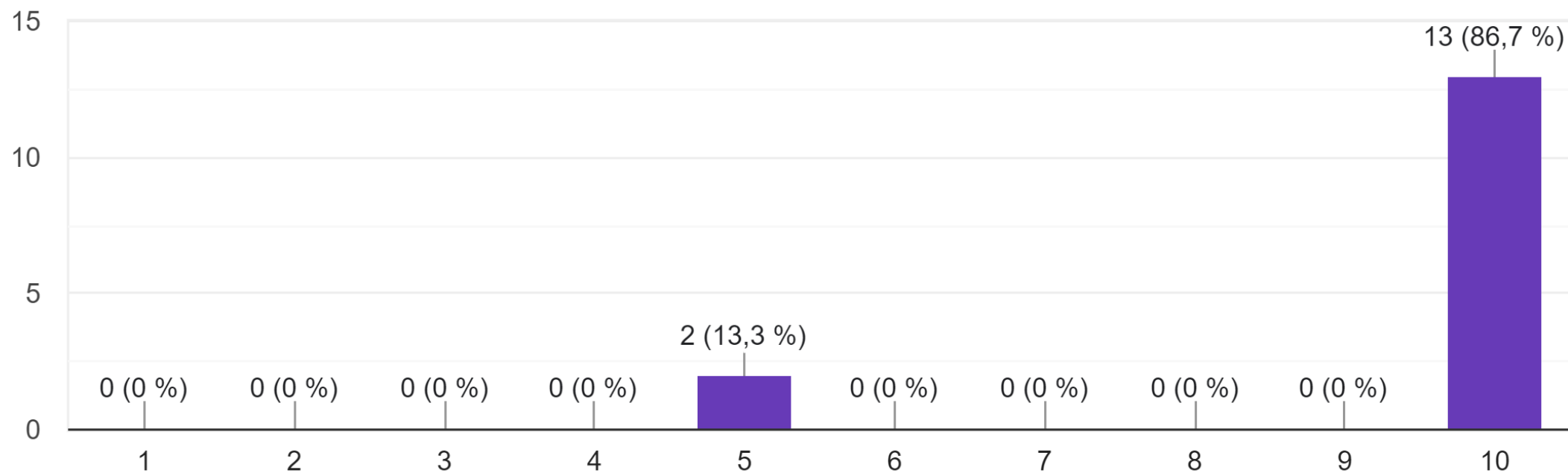
1. Kryss av for de forhold du mener beskriver demokrati best. Du kan krysse av så mange du vil



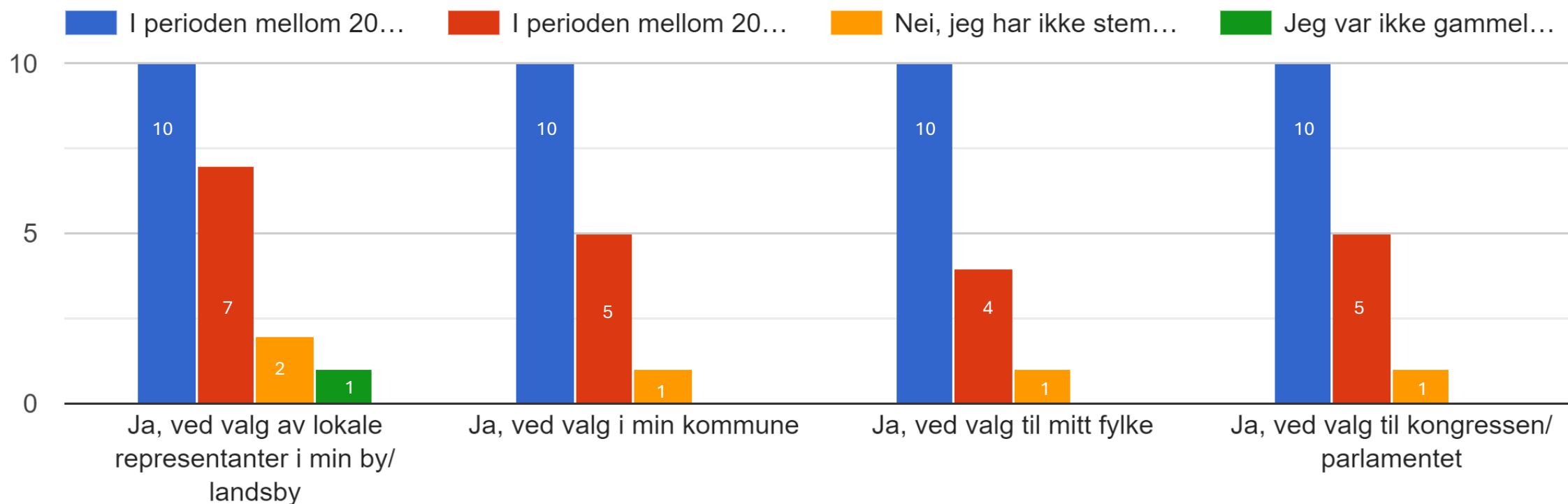
Del 1 - Generelt om demokrati

2. På en skala fra 1 til 10 hvor viktig synes du demokratiske verdier er for ditt samfunn?

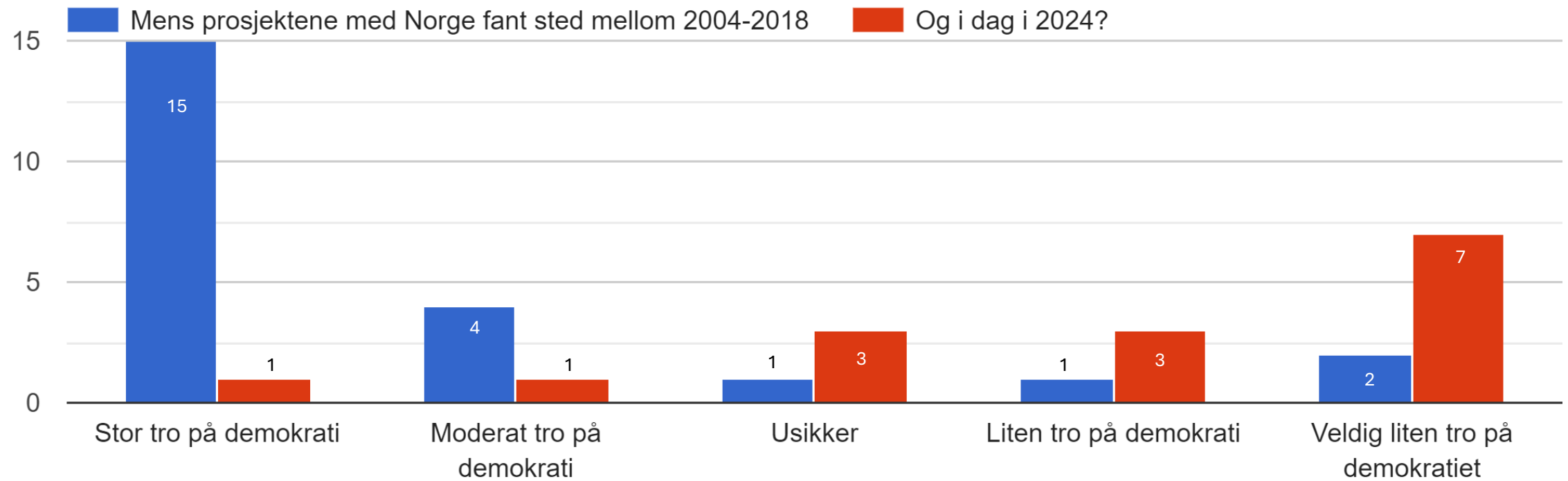
15 svar



3. Har du stemt ved valg?



4. Sett kryss for hvordan du vil beskrive din tro på demokrati



5. Vil du skrive hvorfor du svarte slik du gjorde?

9 svar

(1) Demokratiet i dag er i ferd med å gå tapt. Alt er på grunn av politiske standpunkter - La demoracia hot en Ida se esta perdendo Toro er por cielo los puestos politicos.

(2) Ja jeg hadde troen fordi du hadde mye hjelp fra Norge Si tuve fe porque tuvimas muchas ayudas de noruega.

(3) Jeg hadde tro på demokrati i den tiden jeg var i embetet. Ture fe en la democracia dunante el tiempo que estuvienom la jueyertos.

(5) - Jeg hadde stor tro fordi jeg så at det var mye utholdenhet og alt arbeidet som kunne gjøres i løpet av den tiden ble gjort. Tuvegran fe poi que vi que hubo Mucha perseverancio y se uio todo el trabago que se pude hacer durante ese tiempo.

(9) - FAB merk: Håndskriften er ikke mulig å tyde.

(12)- Vi hadde opplæring i politiske spørsmål, og vi klarte å forstå hvert forslag og analyserte det. Teniamos capacitaciones de temas politicos y logramos entender cada propuesta y la analizabam

(13) - Takket være de norske prosjektene, hadde jeg stor tro på at vi skulle komme oss videre. Slerantes los proyectos en montecristo tuve mucha fe en que ibamos a progresar. Gracias a cos proyectos de noruega

(14) - Fordi jeg kunne se hvordan samfunnet mitt ble utviklet av støtten som ble gitt, og at det var deltakelse fra samfunnet mitt Porque pude ver como mi comunidad se desarvomo por el apoyo que se tueo, y hubo perticipacion de mi comunidad

(15) - FAB merk: Usikker på om respondenten har forstått spørsmål 4, krysset av for alle alternativ

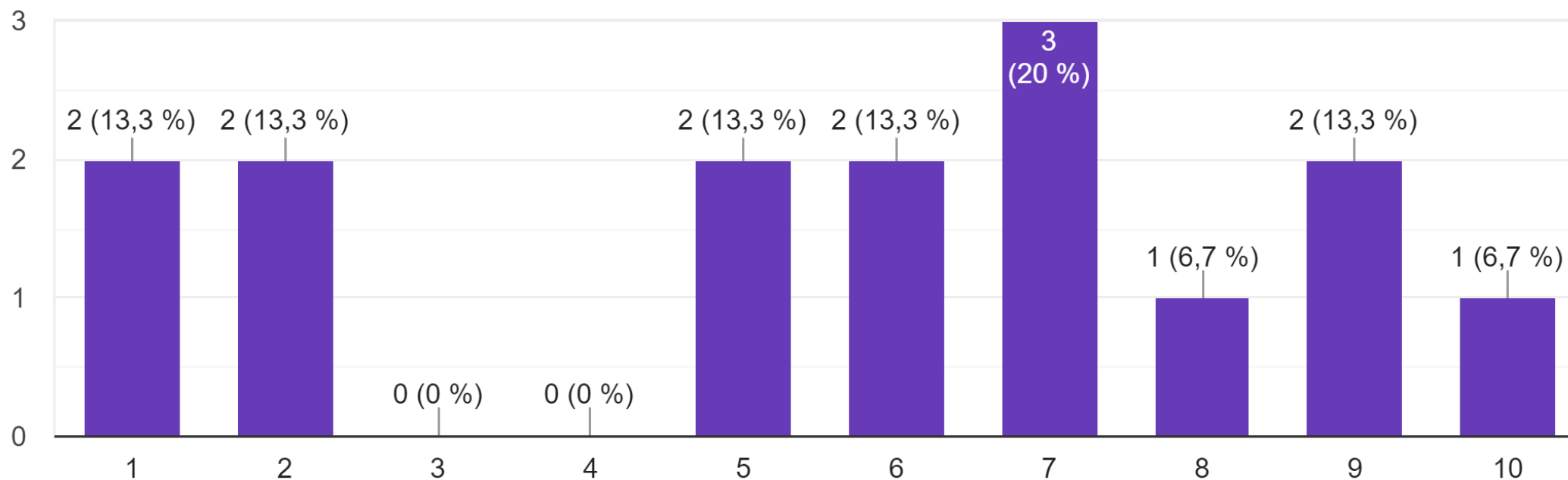


Del 2 Om demokrati og Mayaer

Del 2 - Om demokrati og Mayaer

6. På en skala fra 1 til 10, hvor 10 er helt i tråd med maya-verdier, i hvilken grad mener du at demokratiske prinsipper er forenlige med tradisjonelle maya-verdier?

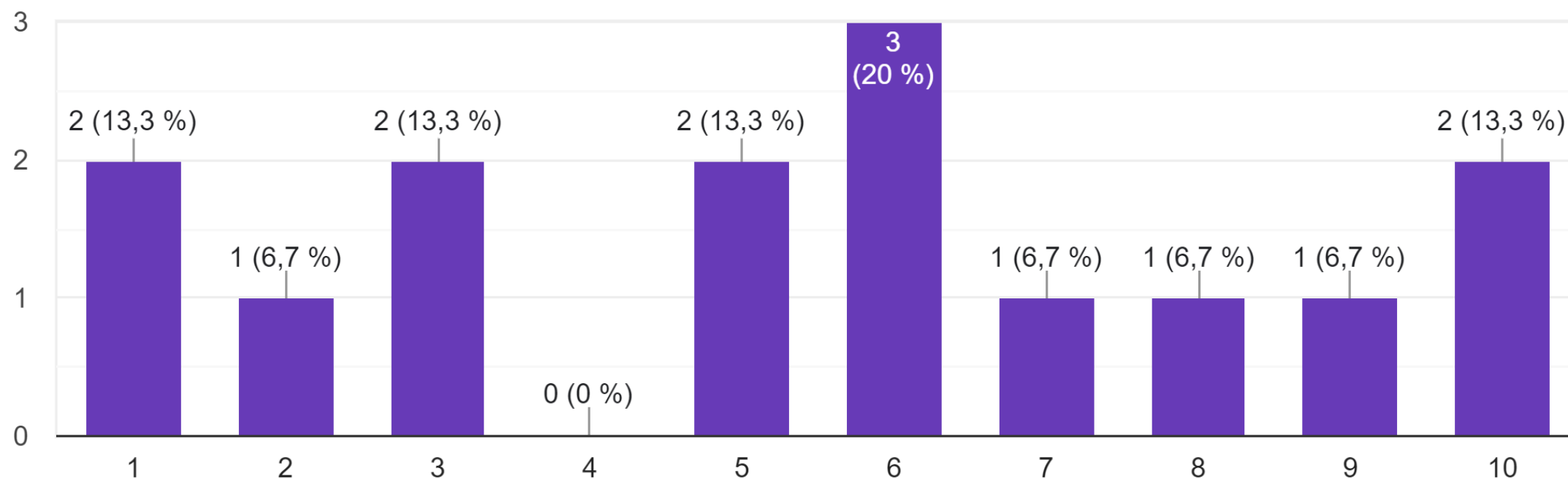
15 svar



Del 2 - Om demokrati og Mayaer

7. På en skala fra 1 til 10, hvor 10 er påvirker i stor grad, kryss af for hvordan maya-kulturen påvirker ditt syn på politisk deltagelse?

15 svar

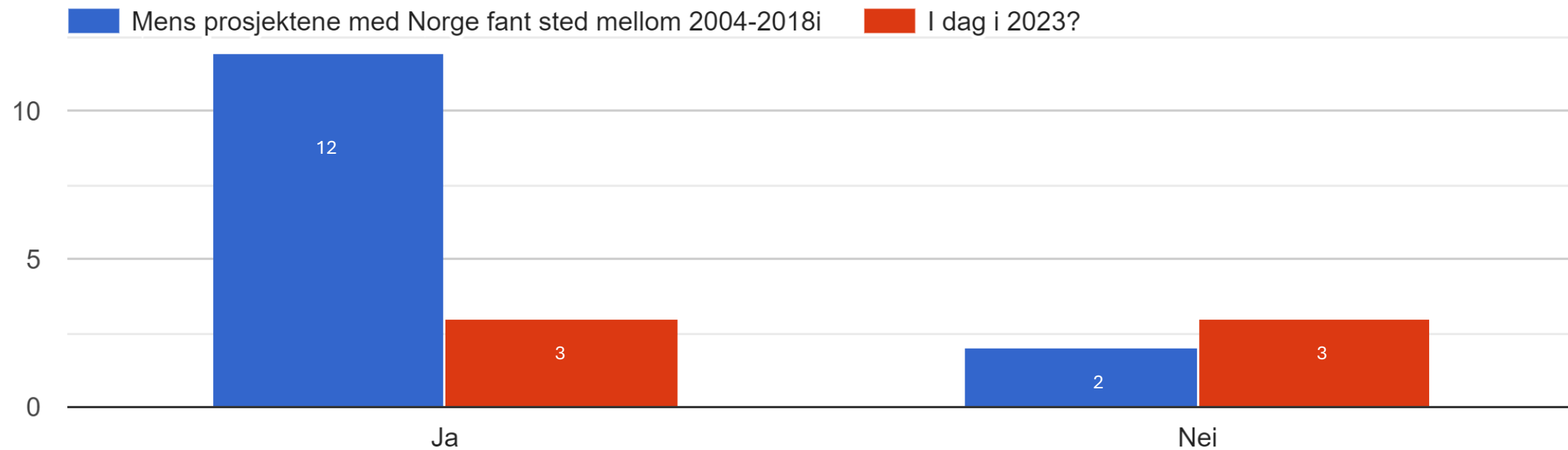




Del 3
Deltagelse i
prosjektene
mellom
Guatemala og
Norge



8. Har du aktivt deltatt i lokalpolitikk, for eksempel som politisk representant, rådsmedlem eller frivillig? Eller har du hatt et samfunnsengasjement, for eksempel gjennom frivillig arbeid eller deltakelse i lokale initiativer?



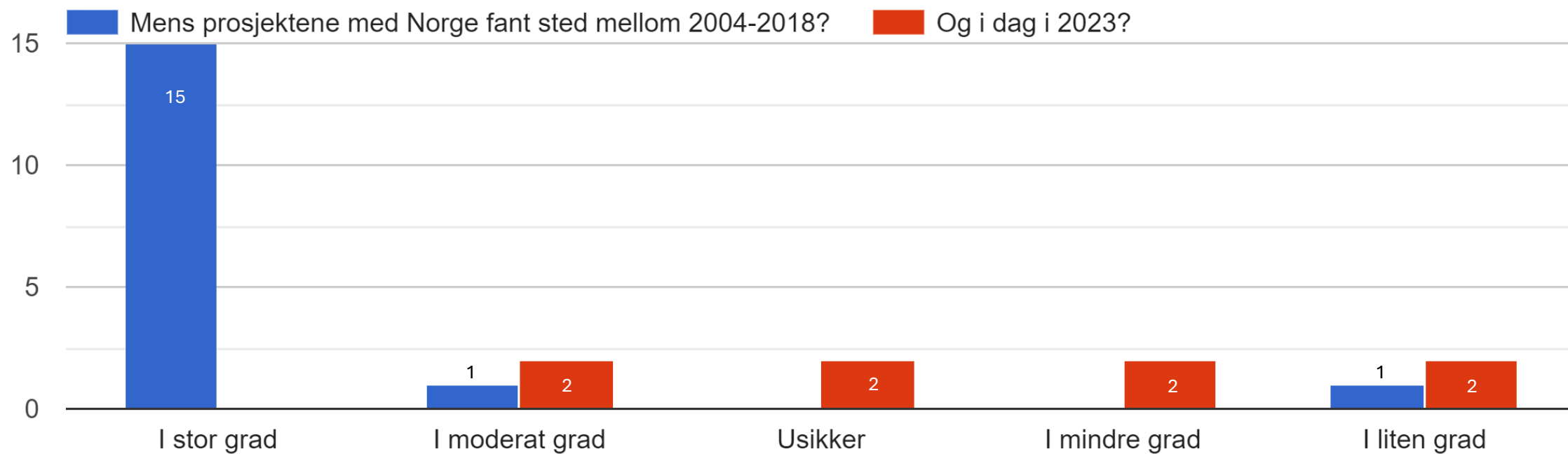
9. Vil du fortelle hvorfor du svarte slik du gjorde?

7 svar

- (1) Ja jeg har drevet med politikk og jeg har vært medlem av kommunestyre. Som Cansejal IV. - Se he portrcipodo en la political y he sido momembro de una plonilla muncipal. Como Cansejal IV.
- (2) Fordi jeg liker å delta i fellesskapet - Porque me gusta participar en la comunidad
- (5) - Fordi jeg alltid har vært deltakende i alt arbeidet i fellesskapet - Porgue sieinpro he sido participativo en todos los trabajos dila comonidad
- (9) - Deltok i CODE - E participó en CODE
- (11) - FAB merk: Uleselig håndskrift
- (14) - Jeg var et gammelt CODE-medlem i samfunnet mitt - Fui miembro old CODE de mi comunidad
- (15) - Jeg hadde ikke en sjanse til å gjøre det - No tuve oportunidad de hacerlo

Del 3 - Deltagelse i prosjektene mellom Guatemala og Norge

11. I hvilken grad har prosjektene hatt en innvirkning på din/din families hverdag? Kryss av for både 2004-2018 og i dag 2023



12. Vil du si noe om hvorfor du svarte slik du gjorde?

9 svar

- (1) Norge støttet Montecristo og det hadde betydning og utvikling for samfunnet. Hvorfor har ikke regjeringen så langt kommet med prosjekter eller forbedringer? - Noruega apoyo a Montecristo y eso tuvo impacto, y desarrollo para la comunidad. Por que el gobierno hasta el momento no ha ilegado con proyectos o mejorras
- (2) For det er veldig viktig Porque es muy importante
- (3) Som fellesskap håper vi på stor forbedring i samfunnet. Como comunidad treuimon mucha para un gran mejoiamiento en muestra comunidad
- (5) - (usikker på første ord, dos cunte? Gir ikke mening og er tatt ut) xx fra 2004 til 2018 begynte samfunnet å få en sterk utvikling, og vi begynte å skape et mønstersamfunn som gav merverdi til jordene. Dos cunte el 2004 a 2018 la comunidad empezo con fuerte desarrolb empezo hacer una comunidad modeloy le dio plusvalia a los terreilos
- (9) - FAB, merk: Håndskriften er umulig å tyde
- (12) - Jeg snakket mye om demokrati og forskjellige temaer Yo bovendi mucho acerca de la democracia y diferentes teams
- (13) - Takket være prosjektene som ble finansiert, har vi hatt bedre fremgang og fått mer informasjon om samfunnet. Gracias a los proyectos hu financia a temido mejor progreso ya que temumos mas aerca tot en la comunidad
- (14) - Det var viktig i samfunnet mitt fordi jeg så endringer i samfunnet og familien min var forent i samfunnet, og det var en hjelp Fue importante en mi comunidad porque vi cambios en mi comunidad y mi familia fue umidad en comunidad, ahora es uneun ayuda
- (15) - Jeg har hjulpet hvert medlem av familien min mye Her ayudado mucho en cada miembro de mi familia

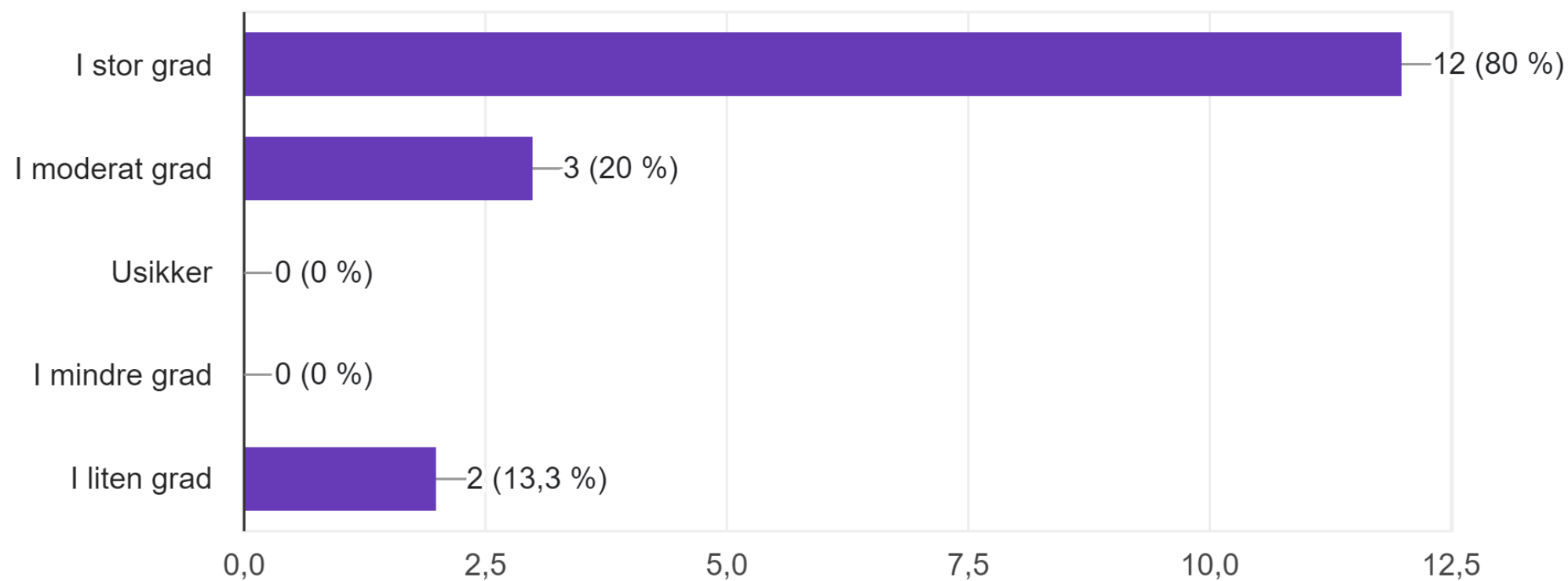
Del 4
Påvirkning og ansvar i
prosjektene mellom
Guatemala og Norge



Del 4 - Påvirkning og ansvar i prosjektene mellom Guatemala og Norge

13. I hvilken grad opplevde du å kunne påvirke innhold og retning for de prosjektene du var med i?

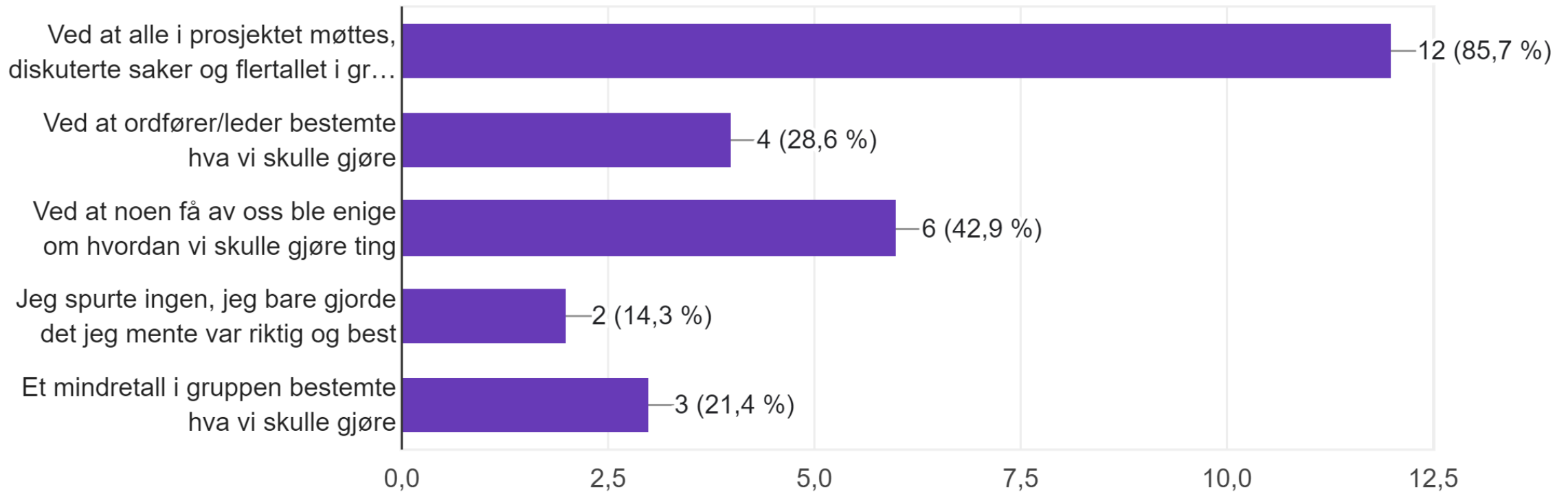
15 svar



Del 4 - Påvirkning og ansvar i prosjektene mellom Guatemala og Norge

14. Hvis du opplevde å kunne påvirke, kryss av for hvordan du kunne gjøre det? (Du kan velge flere ting)

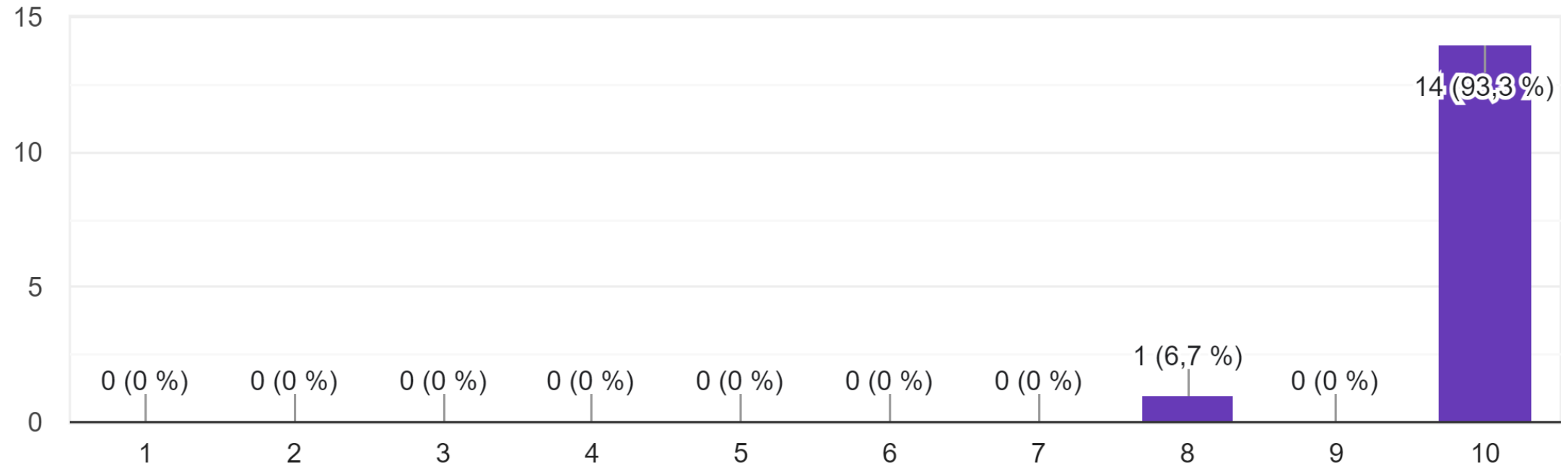
14 svar



Del 4 - Påvirkning og ansvar i prosjektene mellom Guatemala og Norge

15. På en skala fra 1 til 10, der 10 er best og veldig fornøyd, marker hvor positiv du var til demokrati lokalt der du bor mens prosjektene mellom Guatemala og Norge ble finansiert mellom 2004 og 2018.

15 svar



16. Kan du forklare litt hvorfor du svarte slik du gjorde i forrige spørsmål?

10 svar

(1) Veldig fornøyd med de norske prosjektene, fordi de var veldig komplekse og utviklet samfunnet vårt - Muy satisfecho por los proyectos de noruega, por que fueron muy complejos y desarrollaron a nuestra comunidad

(2) Veldig fornøyd med støtten fra Norge takket være de som betalte oss Muy satisfecho por el apoyo de noruega gracias a las personas que estuvieren a payandonos.

(3) Som et fellesskap prøver vi å få alle med og løse det. - Como comunidad tratamos que tiedon participan y de la fu y solucionanlov

(5) - Fordi vi var alltid samlet og bestemte oss enstemmig - Porque siempre estuvillnos ullidos y decedianos em unaminidad

(9) - FAB merk: Håndskriften var umulig å tyde

11) - For da kommer de norske prosjektene mange familier til gode i samfunnet mitt, som er Montecristo. - Porque eso entonces los proyectos de noruega beneficio muchos a varias familias em mi comunidad que es Montecrosto

(12) - Det var en tid med stor bevegelse. Vi lærte å gjøre alt, flertallet ble gründer fra de ulike opplæringene vi fikk. - Fue una época de gran movimiento. Aprendimos a hacer de todo, la mayoril se volvio emprendedor. por las capacitacion diversas que recibimos

(13) - Han lytter alltid til oss alle for å komme til enighet- Siempre nos escucha a todos para llegar a un acuerdo

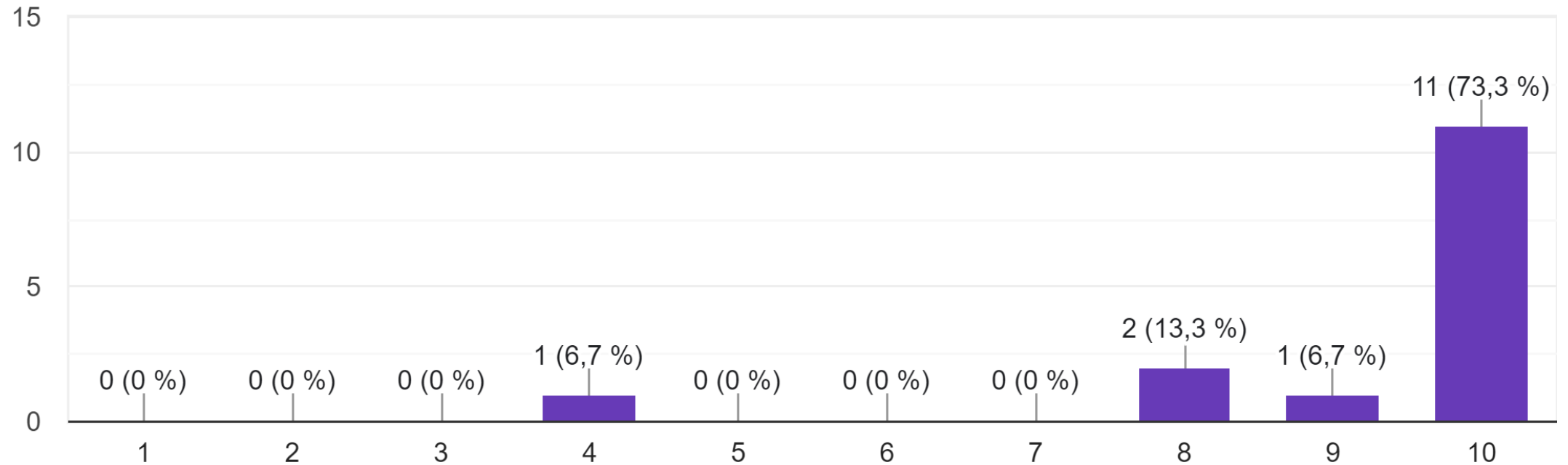
(14) - Første del gir følgende mening: For det var fellesskapet som tok avgjørelser i forsamlingen - Andre del gir ikke mening: og så hvor klagen og som eneste hjelpemiddel ble invitert. - Porque fue la comunidad que tomo decisiones en asamblea y vio donde se invito el recusso e comounico de ayvda

(15) - Det hjalp meg mye å løse problemene i samfunnet mitt og hvordan jeg skulle løse dem. - Me ayudaba mucho a (uleselig ord) mas los problemas de mi comunidad y como solucionarlon

Del 4 - Påvirkning og ansvar i prosjektene mellom Guatemala og Norge

17. På en skala fra 1 til 10, hvor 10 er best og i stor grad, kryss av for hvor tilfreds du er med demokratiske prosesser lokal der du bor?

15 svar



18. Kan du forklare litt hvorfor du svarte slik du gjorde i forrige spørsmål?

7 svar

- (1) I vårt samfunn er de fortsatt demokratisk valgt - En nvestra comunidad todava se eligen democraticamente
- (2) Fordi demokrati er veldig viktig - Porque la democracia es muy importante
- (3) Delvis uleselig svar. et uleselig ord fulgt av «noen skjermet»? Første ord? - some escudrados
- (5) - Fordi vedtak fattes i en rådgivende forsamling - Porque los decisiones se toman en asamblea conullitarice

- (12) - Vi har håp i kveld i regjeringens tid - Vi har håp for de som er valgt - Vi har tro/håp til den valgte regjering.
- Tenemos esperanza en esta noche época de gobierno

- (14) - For nå har samfunnsorganisasjonen gått ned og det er liten deltakelse - Porque ahora decayó la organización comunitaria y hay poca participación

- (15) - FAB merk: vanskelig å tyde håndskriften.



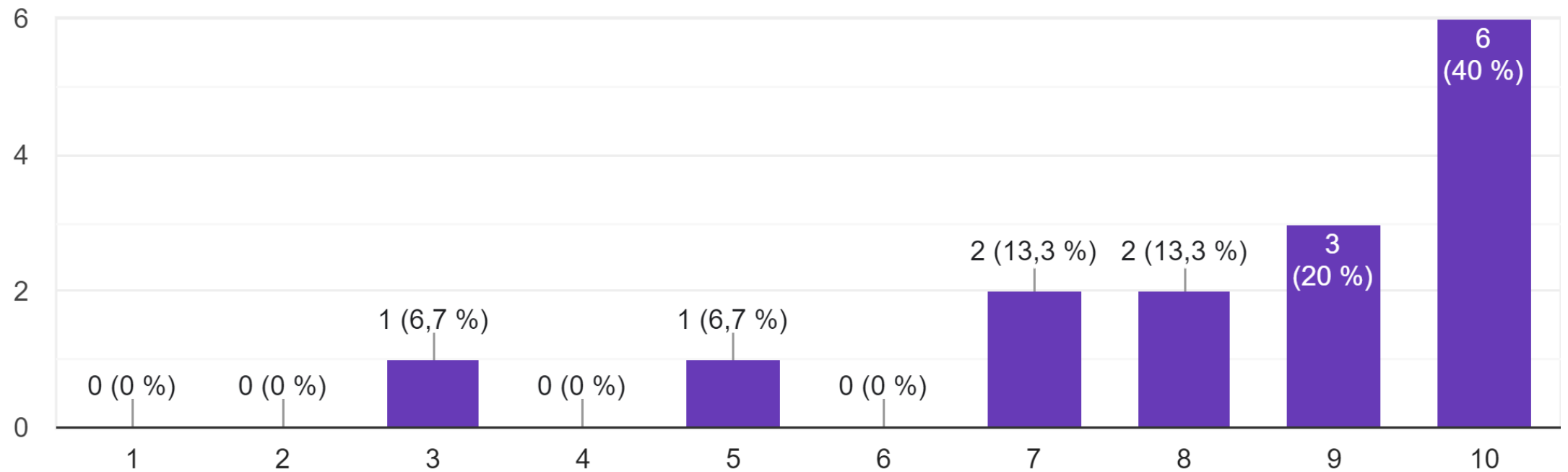
Del 5

Utfordringer og muligheter

Del 5 - Utfordringer og muligheter

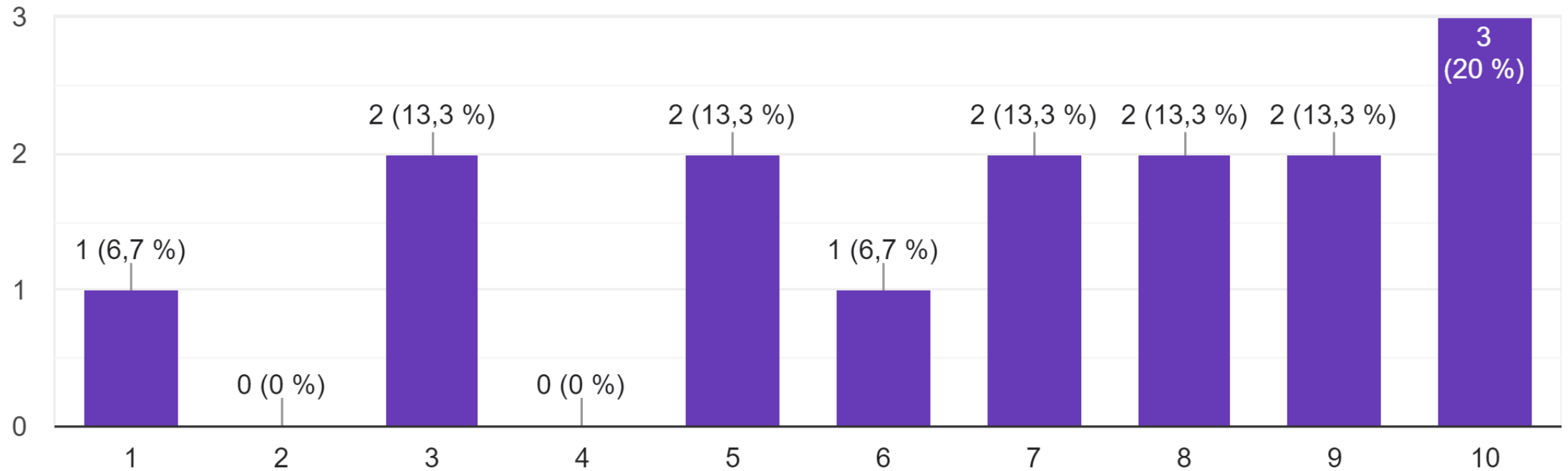
19. På en skala fra 1 til 10, der 10 er best og det meste, vennligst vurder hvor fornøyd du er med de demokratiske prosessene på lokalt nivå der du bor.

15 svar



20. På en skala fra 1 til 10, hvor 10 er best og i stor grad, kryss av for hvor tilfreds du er med demokratiske prosesser i Guatemala?

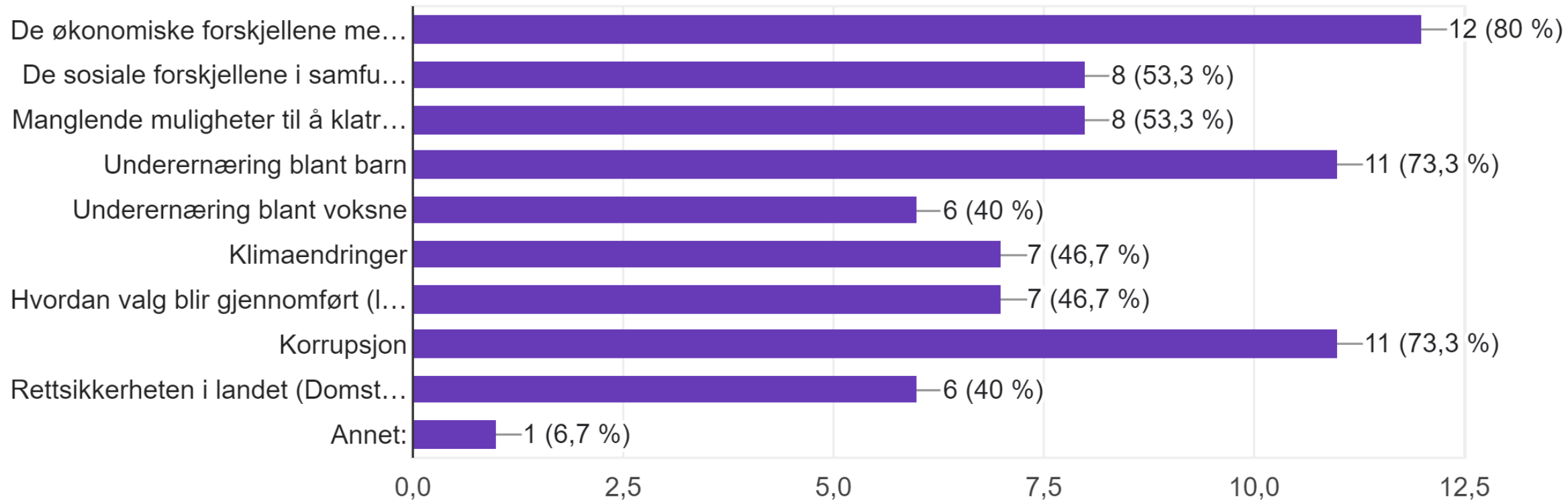
15 svar



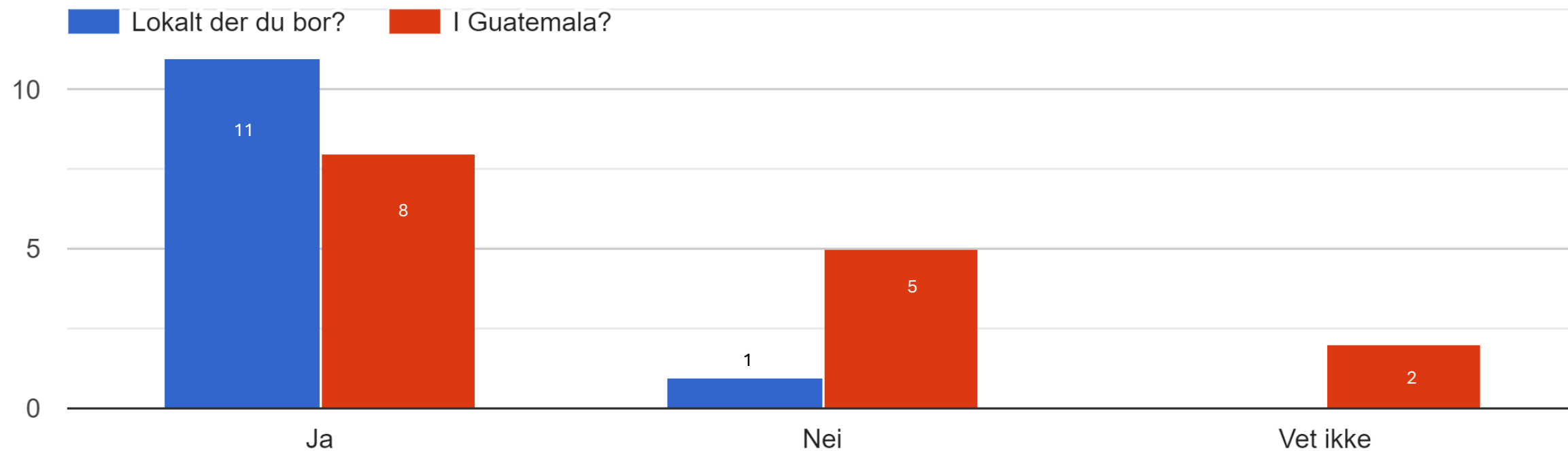
Del 5 - Utfordringer og muligheter

21. Hva mener du er de største utfordringene for Guatemalas samfunn i dag? (Du kan krysse av for flere valg)

15 svar



22. Ser du på demokratiet som en løsning på disse utfordringene?



23. Ønsker du å utdype hvorfor du krysset av slik du gjorde?

4 svar

(5) - Lokaldemokrati er viktig fordi det er den beste måten å ta beslutninger på La democracia local es importante porque es la mejor manera para tomar decisiones

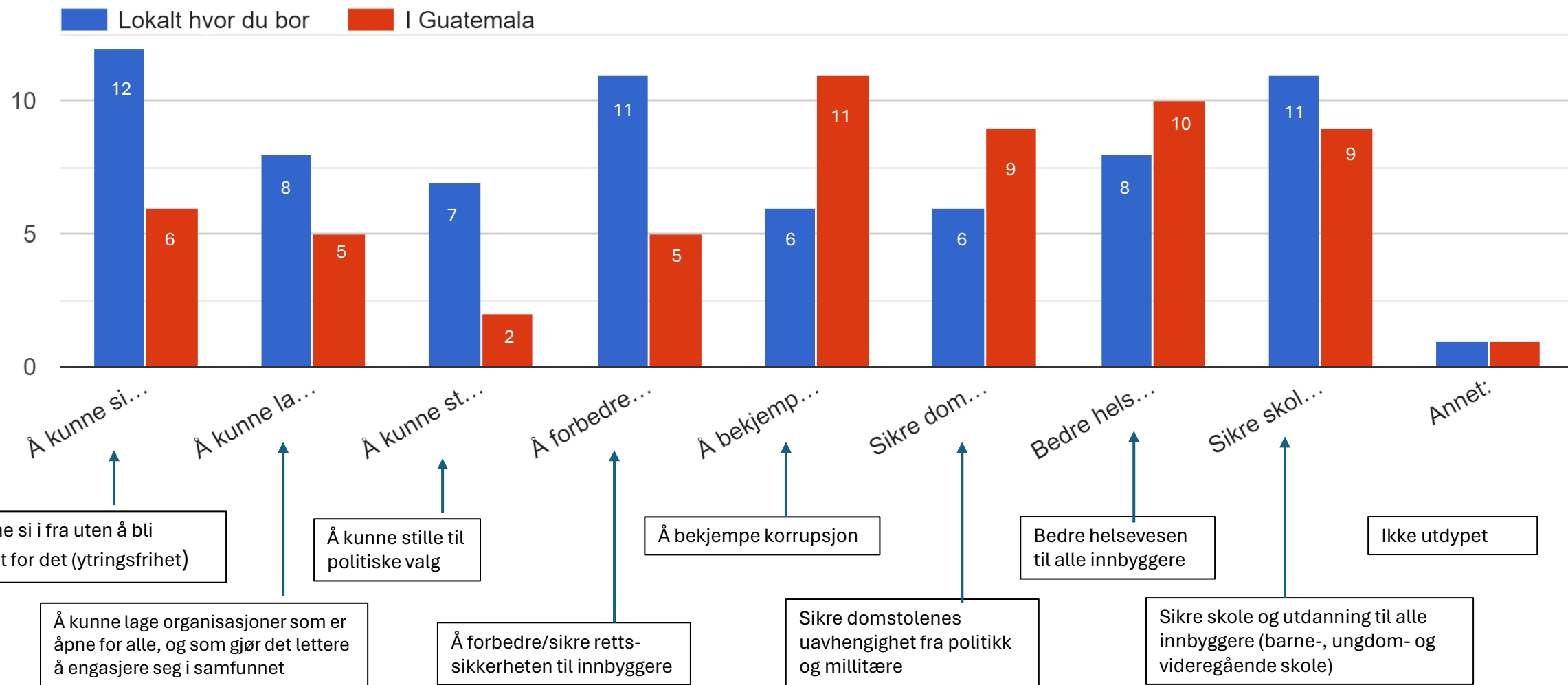
(9) - 21: Diskriminering - Discriminación 22: Hvis vi hadde totalt demokrati, eller flertallet, ville diskrimineringen opphørt. - Si tuviéramos total democracia, o la mayoría se terminó la discriminación

(14) - For det er nødvendig å kjempe for at det i Guatemala skal være like forhold, for alle innbyggere som bryr seg om helse, utdanning og at rettferdighet er rettferdig og konsekvent. - Porque es necesario luchar porque en Guatemala exista igualdad de condiciones, para todo los ciudadanos que haya atención en salud, educación y que la justicia sea justa y adecuada

(15) - FAB merk: Vanskelig å tyde håndskriften

Del 5 - utfordringer og muligheter

24. Hva mener du kan forbedre demokratiet for mayaer? (Du kan krysse av for flere punkter)





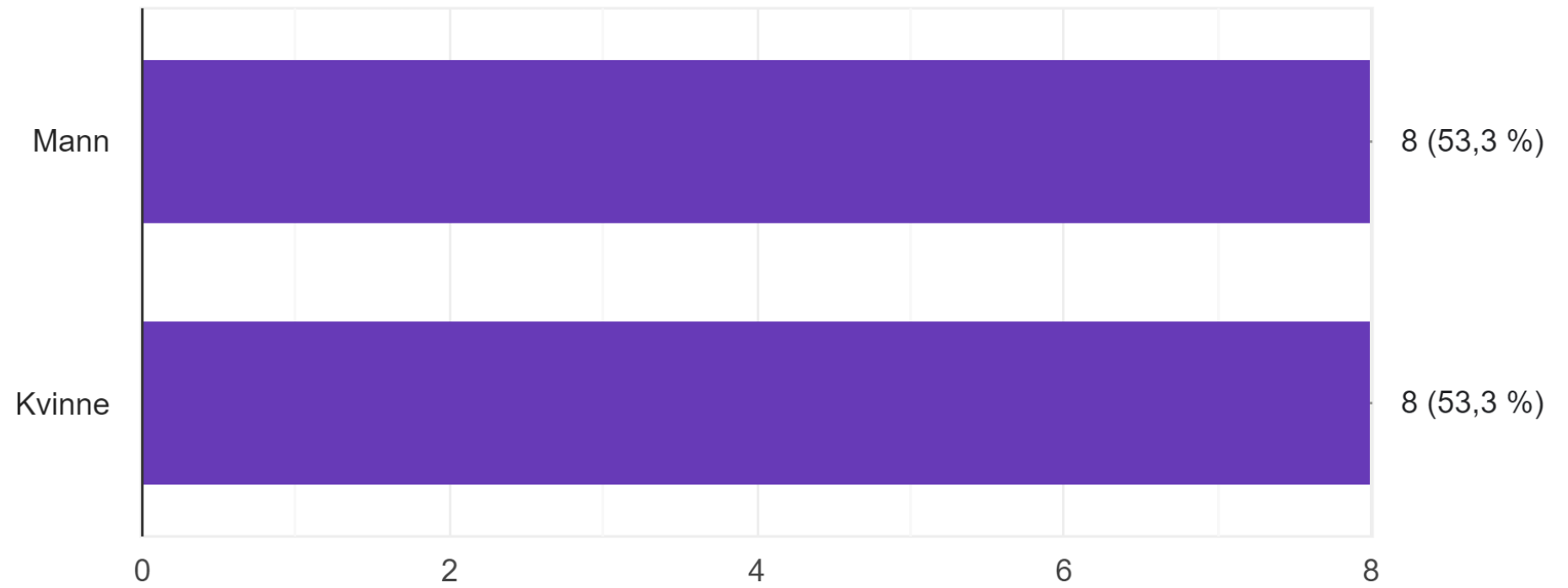
Del 6 Demografiske spørsmål



Del 6 - Demografiske spørsmål

25. Kjønn

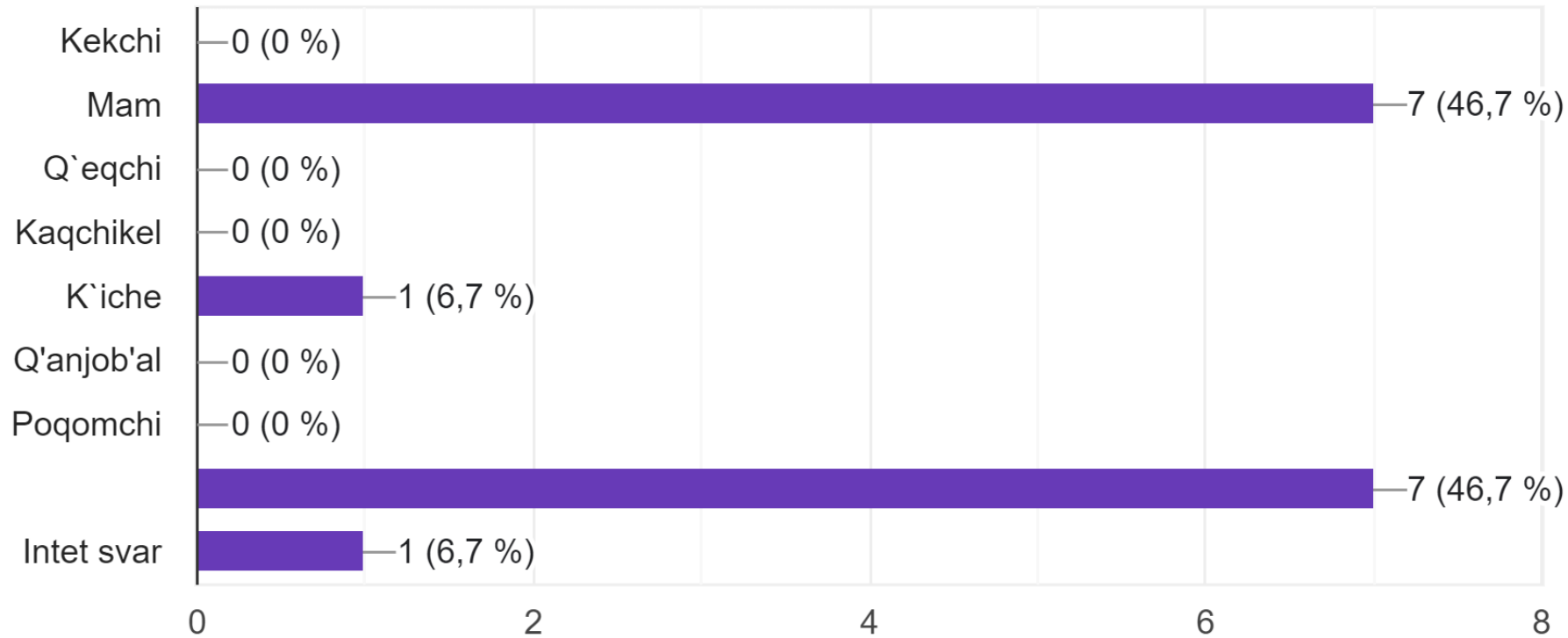
15 svar



Del 6 - Demografiske spørsmål

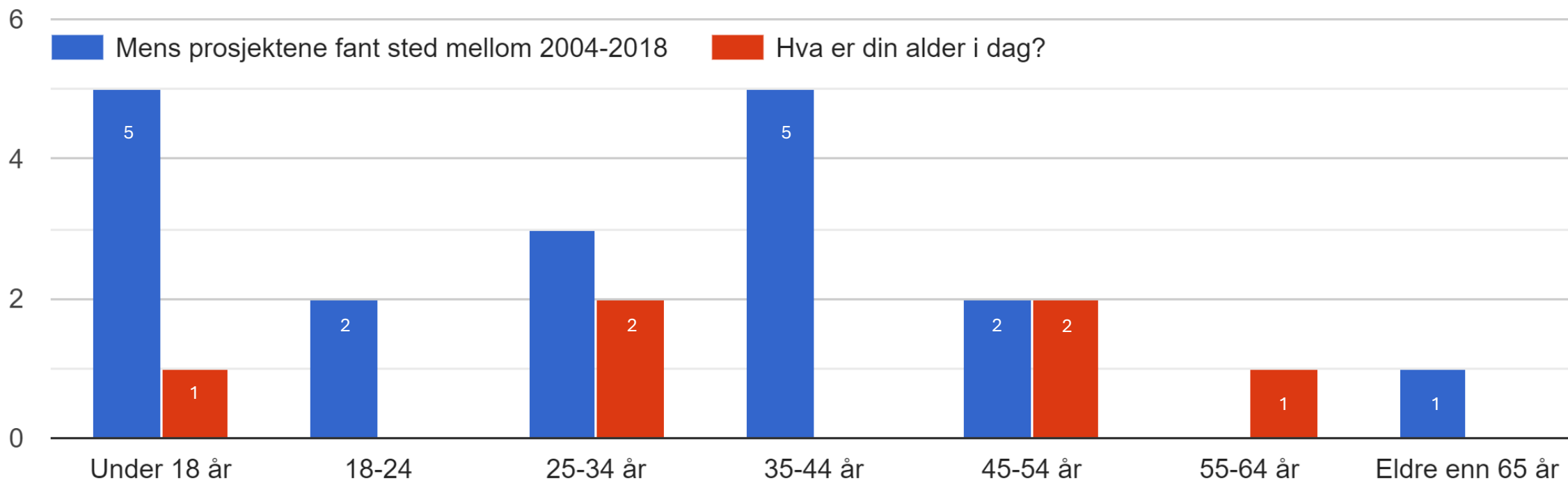
26. Hvilken maya-etnisk gruppe tilhører du?

15 svar



Del 6 - Demografiske spørsmål

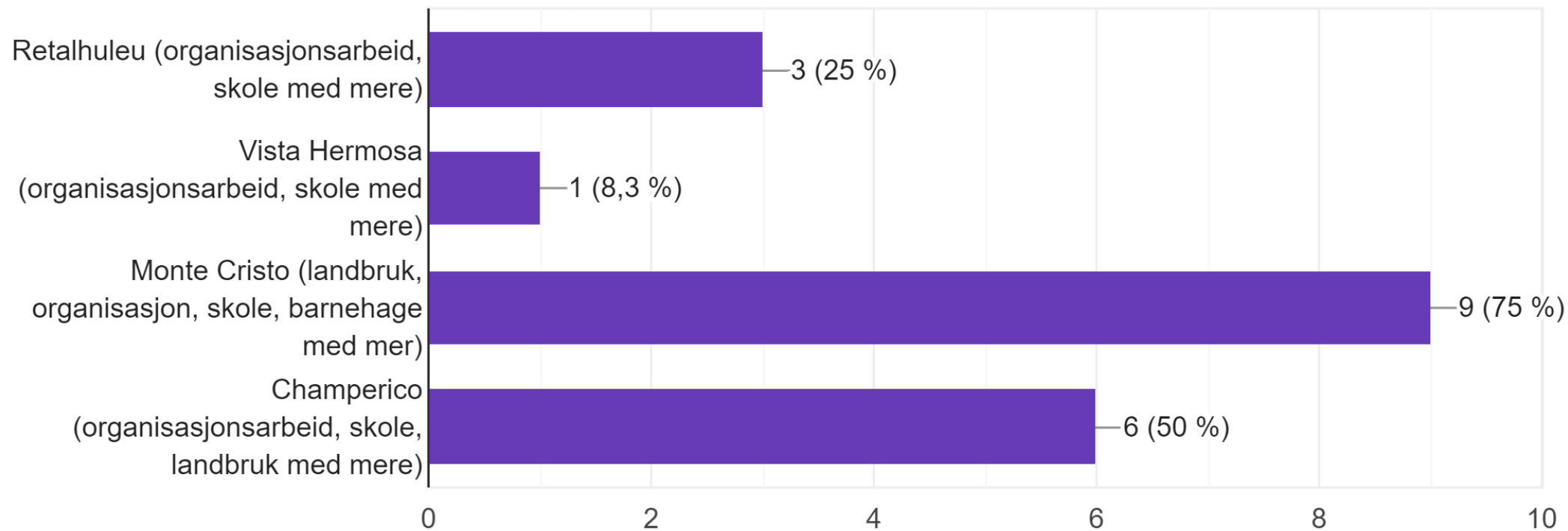
27. Hva var/er alderen din?



Del 6 - Demografiske spørsmål

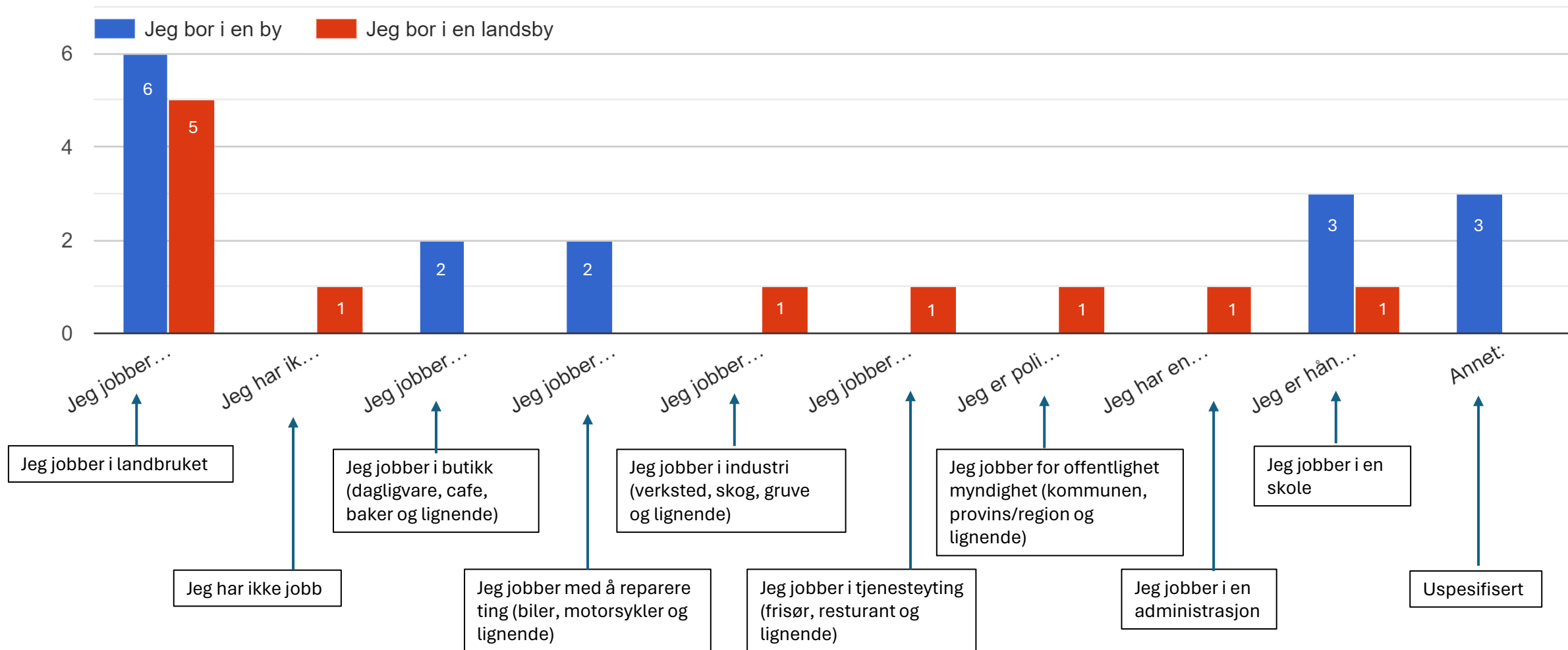
28. I hvilket prosjekt er, eller var du tilknyttet?

12 svar



Del 6 - Demografiske spørsmål

29. Hvilken beskrivelse passer best for din livssituasjon? Du kan krysse av for flere valg.





Del 7
Avsluttende spørsmål

30. Har du noen ekstra kommentarer eller forslag til forbedringer av demokratiet?

9 svar

(1) Vi må jobbe hardt for at Kongressen etablerer en bedre form for demokrati i grunnloven til republikken Guatemala - Se tiene que trabojon desde el congreso para tener una mejov. Democracia plazmodo en la constitutin politica de ra republico de Guatemala

(3) Jeg har tenkt å høre på resten - D piendu a escuhar a lar dema

(4) - Fortsette å jobbe for demokrati i samfunnet vårt, eventuelt Fortsette å jobbe demokratisk i samfunnet vårt - Seguir trabajando en nuestra comunidad democráticamente

(5) - At regjeringen tar hensyn til hele befolkningen, at det ikke er diskriminering - Que el gobierno tome encuesta a to de la población, qie no hay discriminación

(6) - Fortsett å jobbe demokratisk slik våre forfedre jobbet - Segur trabajando democráticamente como trabajadom nuestros ancestros

(8) - FAB merk; usikker på om denne respondenten har forstått hva han/hun har svart på. Se på doble svar i spørsmål det er naturlig å svare med et kryss.

(9) - FAB merk: Ikke mulig å tyde håndskriften

(11) - Det kan bli bedre hvis det blir mer organisering i samfunnet og rettferdighet - Puede mejorar si hay mas organización en la comunidad e iustitoliones

(14) - Det er nødvendig å fortsette å kjempe for at det skal være tilstrekkelig rettferdighet og for at vi skal leve i et land med humane forhold. - Es necesario seguir luchando por que haya una justicia a de cuada y que vivamos en pas eu condiciones hue manas